

Partner/-in / партнер			
Familienname / Прізвище	Geburtsname / Ім'я при народженні		
Vorname / Ім'я			
Geburtsdatum / Geburtsort / Дата та місце народження			
Geschlecht Стать	<input type="checkbox"/> Weiblich жіноча	<input type="checkbox"/> Männlich чоловіча	<input type="checkbox"/> Divers / інше
Staatsangehörigkeit Громадянство	<input type="checkbox"/> ukrainisch / українське	<input type="checkbox"/> andere / інше:	
Familienstand Сімейний стан	<input type="checkbox"/> ledig / неодружений(а) <input type="checkbox"/> geschieden / розлучений(а) <input type="checkbox"/> verwitwet / овдовілий(а) <input type="checkbox"/> verheiratet; / Одружений/заміжня; falls Sie getrenntlebens sind: / якщо Ви проживаєте окремо: <input type="checkbox"/> Ehegatte lebt in der Ukraine; ich lebe getrennt alleine wegen dem Konflikt in der Ukraine / чоловік/дружина проживає в Україні; я проживаю окремо через конфлікт в Україні <input type="checkbox"/> Ehegatte lebt in der Ukraine; ich lebe getrennt aus anderen Gründen: / чоловік/дружина проживає в Україні; я проживаю окремо з інших причин:		
Rentenversicherungsnummer Номер пенсійного страхування		<input type="checkbox"/> noch nicht vorhanden ще немає	
Krankenkasse für Kranken- und Pflegeversicherung Лікарняна каса для страхування на випадок хвороби або догляду			

Wohnanschrift / Kontaktdaten Адреса проживання / Контактні дані

Straße, Hausnummer / Вулиця, номер дому			
PLZ / Wohnort Поштовий індекс / Місце проживання			
gegebenenfalls wohnhaft bei / у випадку проживання у			
Telefonnummer (freiwillige Angabe) Номер телефона (за бажанням)			
E-Mail-Adresse (freiwillige Angabe) Адреса електронної пошти (за бажанням)			

Leistungsrechtliche Fragen / Питання, необхідні для визначення допомоги

Wann sind Sie nach Deutschland eingereist? Коли Ви приїхали до Німеччини?			
Fühlen Sie sich gesundheitlich in der Lage, regelmäßig eine Tätigkeit von mindestens drei Stunden täglich auszuüben? Чи відчуваєте Ви себе спроможним (спроможною) регулярно працювати щонайменше три години щодня?	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні		
Befinden Sie sich aktuell in einer Schulausbildung, einem Studium oder einer beruflichen Ausbildung? Чи отримуєте Ви на цей час шкільну або професійну освіту чи навчаєтесь в університеті?	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja, seit / так, з:	Ausbildungsstätte/Schule: Заклад освіти/ школа:	
Befinden Sie sich derzeit oder demnächst in einer stationären Einrichtung (z.B. Krankenhaus, Justizvollzugsanstalt). Чи перебуваєте Ви на цей час або незабаром у стаціонарному закладі (наприклад, лікарня, місце ув'язнення)?	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja, seit / так, з:	Art der Einrichtung: Тип закладу:	
Haben Sie Einkommen (z.B. Arbeitsentgelt, Altersrente)? Чи є у Вас доходи (наприклад, зарплата, пенсія)?	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja, mtl. / так, щомісяця:	Einkommensart/Arbeitgeber: Тип доходів / працедавець:	
Verfügen Sie und Ihre Bedarfsgemeinschaft über erhebliches Vermögen? Чи володієте Ви та Ваша спільнота, яка потребує допомоги, значними активами?	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja, verwertbares Vermögen über 60.000 € vorhanden / так, є доступні активи у розмірі більше 60 000 євро		
Sind Sie schwanger? Чи Ви вагітні?	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja, voraussichtlicher Entbindungstermin так, передбачуваний термін пологів:		

Die nachfolgenden Angaben werden zur Einleitung der Integration in den deutschen Arbeitsmarkt benötigt.
 Нижче наведені відомості потрібні для інтеграції на німецькому ринку праці

Familienname, Vorname: / Прізвище, ім'я: _____

Angaben zur Betreuungssituation (sofern Kinder vorhanden sind) Відомості про догляд за дитиною (якщо є діти)	
<input type="checkbox"/> Die Kinderbetreuung ist <u>nicht</u> sichergestellt und muss noch geklärt werden. Догляд за дитиною ще не врегульовано та потребує ще вирішення.	
<input type="checkbox"/> Die Kinderbetreuung ist zu folgenden Uhrzeiten sichergestellt: _____ Uhr bis _____ und gegebenenfalls (durch Kindergarten, Schule, andere Person etc.) до _____ та у разі потреби Догляд за дитиною врегульовано на такі години: _____ Uhr bis _____ (дитячий садок, школа, інші особи і т.д.) до _____	

Angaben zu Ihrem Lebenslauf Schule / Studium Відомості з Вашої біографії про школу / інститут		
Höchster Bildungsabschluss (Schule / Studium): Найвищий рівень закінченої освіти (школа / університет):		
Zeitraum des Schulbesuchs oder des Studiums Період відвідування школи або університету	Schulart / Typ школи	Ggf. Fachrichtung / Напрямок
Von / з Tag.Monat.Jahr день.місяць.рік	Bis / до Tag.Monat.Jahr день.місяць.рік	

Angaben zu Ihrem Lebenslauf - Berufliche Aus- und Weiterbildung Відомості з Вашої біографії про професійну освіту або підвищення кваліфікації				
(Bitte geben Sie alle absolvierten Berufsausbildungen, berufliche Qualifikationen einschließlich etwaiger nicht abgeschlossener Ausbildungen an) (Будь ласка, вкажіть усі закінчені професійні освіти, професійні кваліфікації, а також незакінчені навчання)				
Zeitraum Період	Ausbildungsstätte Заклад проф. освіти	Ausbildung als освіта на	Abschluss закінчена	
Von / з Tag.Monat.Jahr день.місяць.рік	Bis / до Tag.Monat.Jahr день.місяць.рік	(Institution bzw. Unternehmen, Ort) (організація або підприємство, місце)	(Bezeichnung) (назва)	Ja / так Nein / ні
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Angaben zu Ihrem Lebenslauf - Beruflicher Werdegang**Відомості з Вашої біографії про професійне становлення**

Bitte machen Sie hier Angaben zu Ihrer bisherigen Erwerbstätigkeit (Beschäftigungsverhältnisse, Selbständigkeit). Geben Sie bitte auch Tätigkeiten an, bei denen Sie berufliche Kenntnisse und Fertigkeiten erworben haben (z. B. Freiwilligendienst, Praktikum, ehrenamtliche Tätigkeit, Au-pair).

Будь ласка, надайте інформацію про свою попередню роботу (робочі відносини, самозайнятість). Будь ласка, вкажіть також види діяльності, в яких ви отримали професійні знання та навички (наприклад, добровільна служба, стажування, волонтерська робота, au pair).

Zeitraum Період		Beschäftigungsstelle Місце зайнятості	Tätigkeit als Діяльність у якості
Von / з Tag.Monat.Jahr день.місяць.рік	Bis / до Tag.Monat.Jahr день.місяць.рік	(Name, Ort) (Назва, місце)	(Bezeichnung) (назва)

Angaben zu Ihren Fähigkeiten – Sprachkenntnisse**Відомості про Ваші навички – володіння мовами**

	Grundkenntnisse Початкові знання	Erweiterte Kenntnisse Просунуті знання	Verhandlungssicher Вільне володіння
Deutsch / німецька			
Englisch / англійська			

Möchten Sie deutsche Sprachkenntnisse erwerben bzw. Ihre vorhandenen Sprachkenntnisse ausbauen?

Хочете отримати знання німецької мови або поглибити вже існуючі знання?

Ja, bitte um weitere Informationen.
Так, прошу подальшу інформацію

Nein, vorerst kein Bedarf.
ні, поки немає потреби

Wollen Sie Ihre schulischen oder beruflichen Abschlüsse, abgeschlossenes Studium oder Zertifikate in Deutschland anerkennen zulassen?

Хочете визнати Ваші шкільні атестати або професійні свідоцтва, закінчену вищу освіту або сертифікати у Німеччині?

Ja, bitte um weitere Informationen.
Так, прошу подальшу інформацію

Nein, vorerst kein Bedarf.
ні, поки немає потреби

Suchen Sie Arbeit?

Ви шукаєте роботу?

Ja, welche Art? / Так, яку?

Wie viele Stunden? / скільки годин?

Nein, Gründe: / Ні, причини:

Meine Mitwirkungspflichten

Personen, die Leistungen nach dem SGB II beantragen oder erhalten, sind mitwirkungspflichtig.

Das bedeutet, **alle Angaben** im Antrag und in den hierzu eingereichten Anlagen müssen **richtig und vollständig** sein. Änderungen, die nach der Antragstellung eintreten und sich auf die Leistungen auswirken können (zum Beispiel Arbeitsaufnahme, Umzug), sind dem zuständigen Jobcenter unverzüglich mitzuteilen. Die Mitwirkungspflichten sind von allen Mitgliedern einer Bedarfsgemeinschaft zu beachten.

Bei Verstoß gegen diese Mitwirkungspflichten werden in aller Regel von allen leistungsberechtigten Personen einer Bedarfsgemeinschaft **zu viel gezahlte Leistungen zurückgefordert**. Sofern zu Ihrer Bedarfsgemeinschaft noch weitere Personen gehören, sollten Sie als Vertreterin/Vertreter beim Ausfüllen des Antrags alle Mitglieder einbeziehen und die wesentlichen sowie die sie betreffenden Angaben mit ihnen abstimmen. Stellen Sie zudem bitte sicher, dass alle Mitglieder alle notwendigen Informationen (zum Beispiel Bescheide) erhalten.

Ein Verstoß gegen die Mitwirkungspflichten kann zusätzlich zu einem **Ordnungswidrigkeiten- oder Strafverfahren** gegen die Person führen, die die oben genannten Pflichten missachtet hat. Das Jobcenter holt im Wege eines automatisierten Datenabgleichs bei verschiedenen Stellen Auskünfte über Einkommen und Vermögen ein (zum Beispiel Arbeitsentgelte, Kapitalerträge, Renten). Verschwiegene Einkommen und Vermögen werden daher regelmäßig nachträglich bekannt.

Mehr Hinweise zum Thema „Arbeitslosengeld II“ und viele hilfreiche Hinweise und Links der Bundesministerien und anderer Organisationen finden Sie unter: www.arbeitsagentur.de/Ukraine



Мої обов'язки до співпраці

Особи, які подають заяву або отримують пільги відповідно до Соціального кодексу II, зобов'язані співпрацювати. Це означає, що вся **інформація** в заяві та в поданих додатках має бути **правильною та повною**. Зміни, які відбуваються після подання заяви і які можуть вплинути на пільги (наприклад, початок роботи, переїзд), необхідно негайно повідомити у відповідний центр зайнятості. Обов'язки до співпраці мають виконуватися всіма членами спільноти, яка потребує допомоги.

У разі **порушення** цього обов'язку до співпраці, **надміру виплачені пільги**, як правило, стягуються з усіх осіб спільноти, що потребує допомоги, які мають право на пільги. Якщо у Вашій спільноті є інші люди, Ви, як представник, повинні включити всіх членів під час заповнення заяви та узгодити з ними важливу та актуальну інформацію. Також переконайтеся, що всі учасники отримують всю необхідну інформацію (наприклад, повідомлення).

Порушення обов'язку до співпраці також може призвести до **адміністративного правопорушення або кримінального провадження** щодо особи, яка не виконала вищезазначені обов'язки. Центр зайнятості отримує інформацію про доходи та активи (наприклад, заробітну плату, інвестиційний дохід, пенсії) з різних установ за допомогою автоматизованого порівняння даних. Тому приховані доходи та активи завжди потім розкриваються.

Ви можете знайти більше інформації на тему «Допомога по безробіттю II», а також багато корисної інформації та посилань від федеральних міністерств та інших організацій за адресою: www.arbeitsagentur.de/Ukraine



Alle Hinweise zu Rechten und Pflichten rund um das Thema „Arbeitslosengeld II/Sozialgeld (Grundsicherung für Arbeitssuchende)“ finden Sie im Merkblatt unter: https://www.arbeitsagentur.de/datei/merkblatt-ajqii_ba015397.pdf



Всю інформацію про права та обов'язки за темою «Допомога по безробіттю II/соціальні виплати (базова допомога для шукачів роботи)» можна знайти в інформаційному листі за адресою: https://www.arbeitsagentur.de/datei/merkblatt-ajqii_ba015397.pdf



Bitte beachten Sie Ihre Pflichten zur Mitwirkung (siehe Merkblatt Arbeitslosengeld II) – sonst können Nachteile entstehen; teilen Sie dem Jobcenter bitte insbesondere sofort mit:

- Änderungen in den Familienverhältnissen, Zuzug oder Auszug von Personen
- Änderungen in den Einkommensverhältnissen von Ihnen selbst oder Ihrer Angehörigen – wird Einkommen erzielt, werden andere Sozialleistungen beantragt oder bezogen?
- Änderungen in den Vermögensverhältnissen von Ihnen selbst und von Ihren Angehörigen
- Änderungen in den Wohnverhältnissen – Umzug, Ein- oder Auszug weiterer Personen in den gemeinsamen Haushalt

Будь ласка, зверніть увагу на Ваші зобов'язання до співпраці (див. інформаційний лист про допомогу по безробіттю II) - інакше можуть виникнути недоліки; Зокрема, будь ласка, негайно повідомте центр зайнятості про:

- зміни сімейних обставин, переїзд або виїзд людей
- зміну стану доходів Ваших чи членів Вашої родини – чи є дохід, чи подана заява на отримання або вже отримуються інші соціальні виплати?
- зміни у матеріальному становищі Вас і Вашої родини
- зміни умов проживання – переїзд, переїзд інших людей до одного домогосподарства чи виїзду з нього

Ort, Datum	Unterschrift Antragsteller-/in
------------	--------------------------------

**Bitte fügen Sie dem Antrag unbedingt folgende
Unterlagen / Dokumente bei:**

- **Kopie Pass für sich selbst und alle Familienangehörigen**
- **Aufenthaltserlaubnis oder Fiktionsbescheinigung des Ausländeramtes für sich selbst und alle Familienangehörigen**
- **Meldebescheinigung des Einwohnermeldeamtes für sich selbst und alle Familienangehörigen**
- **Sofern Kosten der Unterkunft entstehen: Untermietvertrag, Mietvertrag oder Gebührenbescheid der Stadt oder Gemeinde**
- **Sofern Einkommen vorhanden ist: Einkommensnachweise**

**Будь ласка, обов'язково додайте до заяви
такі документи:**

- **Копії свого паспорту та паспортів усіх членів родини**
- **Дозвіл на проживання або тимчасова посвідка на перебування відомства у справах іноземців для Вас та членів Вашої родини**
- **Підтвердження прописки служби реєстрації проживання для Вас та членів Вашої родини**
- **Якщо є витрати на житло: договір суборенди, договір оренди або повідомлення про сплату зборів від міста чи громади**
- **Якщо є дохід – довідка про дохід**